



Prefeitura de Komatsu

オ ラ コ マ ツ

OLA KOMATSU

Edição JULHO 2018

Visite! www.city.komatsu.lg.jp/5403
www.explorekomatsu.com



ごみの正しい出し方

COMO EU JOGO ESTE TIPO DE LIXO?!

Cada cidade no Japão tem regras diferentes sobre descarte do lixo. Em Komatsu, mesmo os japoneses e estrangeiros que moram há muito tempo na cidade têm dúvidas sobre como descartar certos tipos de lixo. Veja aqui algumas dicas para te ajudar!



Chōnaikai. O lixo no Japão é recolhido pela Prefeitura, mas a coleta é administrada pelas associações de bairro, ou *chōnaikai* em japonês. É função do *chōnaikai* supervisionar se os moradores estão jogando o lixo corretamente. Por isso, quando alguém joga lixo no dia ou horário errado, ou quando usa um saco de lixo errado, os voluntários do *chōnaikai* podem vasculhar o conteúdo para descobrir quem jogou errado. Depois, normalmente levam-no de volta para o morador e explicam como descartar corretamente.



Guia do Lixo. O Guia do Lixo, distribuído gratuitamente pela Prefeitura de Komatsu, esclarece quais são as categorias de lixo coletado, e quais tipos de lixo não são coletados pela Prefeitura. Também contém informações sobre o Lixo de Grande Porte, cuja coleta é feita pelo Ecology Park (antigo Bika Center), por requisição individual mediante pagamento de taxa. Além disso, o Guia ensina como descartar pneus, eletrodomésticos, computadores, baterias e outros itens específicos.

Uma lista detalhada em ordem alfabética ao final do Guia classifica cada item nas respectivas categorias. Assim, quando bater aquela dúvida na hora de jogar alguma coisa, é só procurar pelo nome do item na lista e verificar em que tipo de lixo esse artigo é classificado.

O Guia do Lixo em português está disponível para *download* grátis na página da Prefeitura (QR Code ao lado), e é distribuído gratuitamente em versão impressa na Divisão da Promoção da Ecologia (*Ecology Suishin Ka*, no 2º andar do prédio da Prefeitura).

Acesse o site especial da Prefeitura de Komatsu em português sobre o lixo! Lá você encontra o Guia do Lixo e muitas outras informações que precisar: <http://www.city.komatsu.lg.jp/5406.htm>

Kanji do Mês

肉

Significado:
Carne

[6 traços]

【ニク niku】

- 牛肉 gyūniku: carne de boi
- 豚肉 butaniku: ~ de porco
- 鶏肉 toriniku: ~ de frango
- ひき肉 hikiniku: ~ moída
- 筋肉 kin-niku: músculo
- 肉離れ nikubanare: distensão muscular
- 皮肉 hiniku: ironia

GUIA DO LIXO

Informações sobre:

- ☆ dias de coleta de cada tipo de lixo, por bairro,
- ☆ como separar os tipos de lixo para reciclagem,
- ☆ como descartar lixo de grande porte,

Tudo isso você encontra no site oficial em português da Prefeitura de Komatsu! Acesse ↓



<http://www.city.komatsu.lg.jp/5406.htm>

Índice



Como jogar o lixo.....	pg1
Avisos da KIA.....	pg2
Foi publicado.....	pg2-3
Calendário de Pagamento de Impostos 2018.....	pg4

～KIAからのお知らせ～
AVISOS DA KIA

学習支援のお知らせ

Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes de Escola

Assistência às crianças nos estudos, nos dias 15, 22 e 29 de julho
(domingos) das 14:00 às 15:30.

Local: KIA (Komatsu-shi Koderamachi Otsu-80-1)

Tel: 0761-21-2226 ou 090-2831-5870



日本語教室

Aulas de Língua Japonesa



Aos domingos, em grupo: das 9:30 às 11:30 (níveis principiante a avançado).

Taxa: 2.000¥ por mês.

As aulas aos domingos são oferecidas em 6 níveis:
básico, intermediário e 3 níveis avançados.

Há assistência em português para o nível básico aos domingos.

Durante a semana, em grupo: todas as segundas, quartas e sextas, 10:00 às 12:00 (nível básico).

O conteúdo das aulas de segunda, quarta e sexta será o mesmo.

Taxa: 1.000¥ por vez

Temos **aulas particulares** também. Entre em contato com a KIA para mais informações.

外国人就労・定着支援研修

Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros

Estão abertas as inscrições para o **curso gratuito** da JICE Nível 1 (básico).

As aulas acontecerão todos os dias, de segunda a sexta, das 9:00 às 12:00.

As inscrições são feitas através da Hello Work de Komatsu.

Teste de nível: 16 de julho (seg) às 10:00.

Período do curso: de 20 de julho (sex) a 21 de setembro (sex). Local das aulas: KIA.

Mais informações: Marcia Ponciano (080-4336-0359) ou na KIA (090-2831-5870)

広報こまつに掲載
FOI PUBLICADO...

親子の食育教室わくわくクッキング

Aula de Culinária para Pais e Filhos

Datas e conteúdo: ① 26/07 (qui), das 10:00 às 13:00. Aula sobre educação alimentar, hábitos alimentares infantis, prática de culinária.

② 02/08 (qui), das 10:00 às 13:00. Aula sobre a medida certa de açúcar nos sucos, prática de culinária.

Local: Dai Ichi Community Center

Público-alvo: Crianças de Primário, acompanhadas de um responsável

Limite: 10 grupos (por ordem de inscrição) **Taxa:** Participação gratuita

Necessário levar: Avental, bandana, toalha e material de anotações.

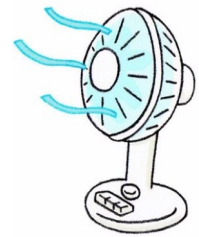
Inscrições: Até 20/07 (sex) na Divisão de Saúde **Tel:** 0761-24-8161



熱中症を予防しましょう

O verão chegou! Cuidado com a insolação!

O calor do verão japonês pode ser ainda mais forte do que no Brasil! Veja abaixo algumas dicas de como proteger a si mesmo e sua família!



- 1) Tome bastante cuidado mesmo em dias nublados ou úmidos.
- 2) Tomar muita água e com bastante frequência. Ao sair de casa, leve consigo uma garrafa térmica com água fria, inclusive na fábrica quando possível.
- 3) Se no seu local de trabalho faz muito calor, use uniformes especiais com ventilação.
- 4) Quando sair, usar sombrinha, chapéu e parar para descansar em lugares com sombra.
- 5) Use roupas de tecidos que facilitam a transpiração e que sejam folgadas no pescoço.
- 6) Dentro de casa, use ventilador ou ar condicionado para ajustar a temperatura.

Lazer no Verão!

**Workshop de Pintura a Óleo
em família para iniciantes!**

Data: 28 de Julho (sáb.), 13:00-16:00.

Local: Museu Miyamoto Saburô e Museu Hakubutsukan (em frente à Prefeitura).

Público-alvo: Crianças acima de 7 anos, acompanhadas de um responsável.

Inscrição obrigatória até 22/Jul: 0761-20-3600 (10 famílias, por sorteio).

Custo: 1,000円 (adulto), 500円 (criança)

Levar: avental, jornal, toalha, pano e material de anotação (lápis, caneta, papel...).

**Excursão às obras e ao trem do
Hokuriku Shinkansen**

Data: 28 de Julho (sáb), 13:15-17:00.

Local: ônibus partirá da Prefeitura.

Público: Geral, a partir de 7 anos. Crianças com menos de 15 anos devem estar acompanhadas de um responsável.

Inscrição obrigatória até 20/Jul, por email: kikaku@city.komatsu.lg.jp (nome em katakana, idade, sexo, endereço, telefone). Máximo de 3 pessoas por e-mail.

Custo: Gratuito.

Ioga para Circulação Linfática

Com posições fáceis e massagem, esse tipo de ioga reduz as tensões e a celulite.

Datas: Todas as sextas-feiras, 16:00.

Local: Rojô Center (Aioi-machi, 11).

Custo: 750 ienes.

Público: iniciantes.

Informações: Uchida 090-9440-7201

Não há necessidade de inscrição prévia. Há empréstimo do tapete de ioga no local.

Soft Ioga

Ioga com posições fáceis, para reduzir as tensões do corpo.

Datas: 11, 18 e 25 de Julho (qua), das 9:45 às 10:45.

Local: Shiawase no Ie (Yawata, 106 - na Estrada 360, perto da esquina com a 8).

Custo: 800 ienes.

Informações: 0761-47-0309.

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2016

Mês	Kokuhzei Imposto Nacional	Shi. Kenshizei Impostos Municipal, Estadual	Kotei-Tokei Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge soudou ryoukin Imposto de uso de Água e Esgoto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	●		●		●	●		●
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 31/07/2018 (ter)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoia:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoia realiza consultas jurídicas gratuitas. Próximas consultas serão nos dias **10/7(ter), 27/07(sex)**. O atendimento é feito por ordem de chegada e há distribuição de senhas das 9:30 às 12:00. **Endereço:** Aichi-ken Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078 **Homepage:** <http://nagoia.itamaraty.gov.br>
Facebook: Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Sabino)



Consulta com o Notário: 2 de agosto (qui)
Consulta com o Advogado: 16 de junho (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎ Minami Kaga Kyubyo Center (Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados:

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎ Plantões de Dentista (Feriados) (9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a homepage <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura

Segundas, Quartas e Sextas

09:00 às 12:00

Atenção! O serviço NÃO estará disponível nos dias 25/07 (qua) e 03/08 (sex)

Marque horário sempre que puder!

Por tel. (0761-24-8039) ou e-mail:

komatsucir@city.komatsu.lg.jp

KOMATSU-SHI População atual 人のうごき

De 01/06/2018 até agora

População total.....108,542 (+138)
Homens 53,165 (+110)
Mulheres..... 55,377 (+ 28)
Famílias..... 43,115 (+170)

() em comparação ao mês anterior

Associação Internacional de Komatsu

小松市国際交流協会

Escreva mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Tomoko Gohara

KIA

Tel: **0761-21-2226 ou 090-2831-5870**

Email: kia@tvk.ne.jp



PARTICIPE do grupo
Brasileiros em Ishikawa no Facebook

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039
Twitter
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Associação Internacional de Komatsu (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
<http://39kia.jimdo.com/>

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoya
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Abrigos de emergência em Komatsu
A lista do número de telefone de cada região está no Mapa de Emergência da Cidade. Solicite o mapa na Prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência) 110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros / Ambulância 119

Bika Center (lixo de grande porte)
0761-41-1600